

El Editor

**Celebrating
37 Years of
Publishing**

**"El Respeto al Derecho
Ajeno es la Paz"
Lic Benito Juarez**

Casualties of
War in
Iraq 4,802
Afghan 3,353
as of Aug.
22, 2013



VOL. XXXVI No. 43

Week of August 22 thru 28, 2013

www.eleditor.com

Lubbock/Midland-Odessa Region

Councilman Price recall petition invalid

After completing the verification process, the Office of the City Secretary, Becky Garza certified that a recall petition filed against District 2 City Councilman Floyd Price is invalid.

On July 16, 2013, a recall petition was filed with the City Secretary's Office by Mr. Gordon Harris from District 2. This triggered the recall process. A petition containing 648 signatures was submitted to the Office of the City Secretary on August 15, 2013. The verification process was conducted in accordance with the City of Lubbock Charter, Chapter 1, Article

4, Section 2 - "Officer Subject to recall," and the State of Texas Election Code Chapter 277.

509 valid signatures were required for the petition to be declared valid. The petition was declared invalid for the following reasons: the required 10% was not met and the required 509 valid signatures were not met. In addition, the required affidavits did not meet the Charter requirements.

The 10% requirement comes from the City Charter, and states that 10% of those signing

the petition must certify that they voted for the officer at the election in which the officer was



elected. 65 valid signatures were needed to meet the 10% requirement. 158 people certified they voted for Councilman Price

when he was elected. Of the 158, only 11 voted in the election in which he was elected.



Among other problems with meeting the 10% requirement, the City Secretary's Office found that:

- 34 - Were not registered to vote
 - 18 - Live outside of District 2
 - 18 - Are currently registered to vote, but were not registered at the time of the election in which Councilman Price was elected
 - 2 - Live outside Lubbock city limits
 - 3 - Were not old enough to vote at the time of the election in which Councilman Price was elected
- Additionally, the City Secretary's Office checked the entire petition to see if it would

have met the required 509 valid signatures in spite of the lack of the required 10%. That check showed that the petition contained fewer than 400 valid signatures. Because the petition did not meet the mandated requirements, the petition was declared invalid.

At the end of the press conference, Gordon Harris coordinator of the recall petition stood up and thanked the media for the coverage of the process and assured them that he will continue with his involvement in the process and also indicated that he plans to run for the District 2 council seat.

Piden a Obama aprobar un TPS para todos los indocumentados



Profesores que promueven la colaboración entre prestigiosas universidades de México y EE.UU. propusieron al presidente, Barack Obama, que apruebe un TPS para inmigrantes indocumentados en caso de que el Congreso no dé luz verde este año a la reforma migratoria. "El presidente, Barack Obama, tiene la oportunidad de pasar a la historia como un liberador, como un Abraham Lincoln, oponiéndose a los que no aprueban la reforma migratoria", dijo Armando Vázquez, profesor de estudios chicanos de la Universidad Estatal de California en Long Beach (CSULB). "El presidente tiene la potestad de una acción ejecutiva para aprobar un Estatuto de Protección Temporal (TPS, en inglés) para todos los indocumentados de la misma manera en como aprobó esa protección a nacionales de ocho países", explicó. Vázquez junto al sociólogo Gonzalo Santos, de la Universidad Estatal de California en Fresno, y Primitivo Rodríguez, investigador académico del Colegio de México (ColMex), de ciudad de México, publicaron

internamente una carta en internet en la que realizaban esta petición a Obama. "Los derechos que controlan el Congreso quieren demorar para ver si hasta el 2015 aprueban una reforma migratoria real y mientras ese tiempo pasa más gente seguirá siendo deportada", señaló Vázquez. "Con un TPS para todos se detendrían inmediatamente las deportaciones, ayudaría a que los trabajadores no sean explotados, a que no vivan con miedo y comenzarían a pagar impuestos, mientras los legisladores se ponen de acuerdo", aseguró. El Servicio de Inmigración y Ciudadanía (USCIS) renueva por periodos cortos permiso de trabajo y tarjeta de identificación TPS a beneficiarios de Siria, Somalia, Sudán, Sudán del Sur, Haití, Honduras, Nicaragua y El Salvador. Rodríguez dijo a que "una acción ejecutiva para aprobar un TPS para todos los indocumentados sería una jugada de jaque mate a los que se oponen a la reforma migratoria". "Porque sería el presidente Obama, solo, sin el Congreso

el que resolvería, al menos temporalmente, el problema de los indocumentados y el presidente podría ganar muchísimo dejando un legado histórico", afirmó. El Senado federal aprobó en junio pasado una propuesta de ley de reforma migratoria que legalizaría la situación de once millones de trabajadores indocumentados. Sin embargo, la Cámara de Representantes todavía debate esta iniciativa, pero los republicanos, que controlan la Cámara Baja, no son partidarios de aprobar una reforma integral y rechazan que ésta incluya un camino a la ciudadanía. "Lo que se está jugando para las próximas elecciones es a quien le van a echar la culpa del fracaso de una reforma migratoria, a los republicanos por no aceptar lo que aprobó el Senado o a los demócratas por no aceptar pedazos de reforma como proponen republicanos", analizó Rodríguez. "Por eso un TPS para todos, aprobado por Obama, sería la solución temporal a ese problema", finalizó.

Happy 80th Birthday Jose 'Tony' Riojas



The Riojas Family celebrated Tony's 80th Birthday and enjoyed one of his favorite pastimes of singing and playing the accordion. The Riojas family would like to give all the honor and praise to God for allowing their family 80 years of precious time with their Dad/Grandpa. They look forward to 80 more!



Memorial Marker Check Presentation

Members of the Carlos A. Quirino, Sr. family present a check to Randy Truesdale, Director of Lubbock's Parks and Recreation Department for the construction of a marker

To be placed at the site north of Azlan Park in the area historically known as "El Arroyo". Shown in the picture are Carlos Quirino, Jr., Lauren BreAnn, Phillip Michael Trevino, and Randy Truesdell. Dedication of the site and unveiling of the marker is planned for Saturday, September 14, 2013 at 3:00 p.m.



El Editor
Informing-Educating Creating Action.
eleditor@sbcglobal.net www.eleditor.com

Comentarios - Opiniones

EL INGLÉS COMO LENGUA CHINA

Por *José de la Isla*
Hispanic Link News Service
WASHINGTON, D.C.—Mis lecturas de verano incluyen libros que he dejado de lado y que ahora quiero leer para ponerme al día. Uno de ellos es *My Private China* (Mi China privada) de Alex Kuo, en el que el autor de 73 años reflexiona sobre décadas de viajes día y vuelta a su país natal.

Kuo narra cómo, de niño, viviendo en Suzhou del lado occidental de Shanghai, una mañana sofocante de verano el avión Enola Gay, del Cuerpo Aéreo estadounidense, dejó caer el "primer arma de destrucción masiva del mundo". El estaba "lo suficientemente despierto como para ver el destello de su holocausto a varias millas de distancia".

Nos recuerda que la segunda guerra mundial se trataba tanto del Mar Oriental de la China allí como aquí se trataba del mar Pacífico. Kuo, profesor de inglés que enseña francés, literatura y estudios culturales,

también reflexiona sobre los americanos asiáticos quienes escriben en inglés. Mike Morrow, de una casa editorial en Hong Kong, profiere esta extraordinaria observación: el inglés como lengua china. Es así porque muchas más personas en la China usan el inglés ahora que en el resto del mundo, con lo cual, el inglés es una lengua de la China así como el español es una lengua de los Estados Unidos.

Lo que esto indica se parece al punto que hace Lan Stavans en *A Critic's Journey* (La travesía de un crítico). El es un académico, escritor prolífico y profesor de cultura latinoamericana y chicana en Amherst College.

Las matriculas en los cursos de español, una lengua "extranjera" de moda para la enseñanza y el aprendizaje en los recintos universitarios, pueden exceder las de los cursos de ruso, alemán, italiano, portugués, francés, griego y latín combinados. No obstante, el español encontró bastante resistencia por el camino. Claro está, el griego y el latín

eran las lenguas de los clásicos académicos remontando al siglo diecinueve.

Después, durante la guerra civil estadounidense, razones por saber el alemán y el francés eran los tratados científicos y la poesía. La guerra entre España y los Estados Unidos en 1898 causó un desdén reaccionario que percibía la lengua de Cervantes culta y de bárbaros crueles y personas nómadas. Se utilizó el legado de la Inquisición, la Leyenda Negra y el naufragio de la Armada española como pretextos para justificar el prejuicio de la población civil y los insultos culturales.

Después de la segunda guerra mundial, se abandonaron estas actitudes rígidas y se toleró un poco más de aceptación de la "lengua romance". Era una lengua útil para entender el pasado pero no se consideraba lengua del presente ni del futuro.

Los disturbios de la década del 1960 con el movimiento campesino y el activismo chicano dividieron a muchos departamentos universitarios de español entre los que continuaban viendo al español como derivado de la vieja Castilla, y distinto del lenguaje del continente americano tan de baja categoría. Todo esto cambió durante la década del 1990, cuando el neo-liberalismo trajo a colación tratados de libre comercio, como NAFTA, y una enorme expansión de la población hispana, llevando a muchos lugares la democracia y cultura popular transnacional.

Lo que no trajo consigo fue la expansión de obras traducidas. Hasta el día de hoy, hay un número abismalmente pequeño de traducciones al inglés de unos escritores españoles, estuendos en español quienes merecen ser mejor conocidos entre los lectores

de inglés, así como traducciones al español de escritores latinos y otros que escriben en inglés, y que necesitan encontrar sus nichos en el mercado literario.

"Los lectores del inglés son una semilla de mucho orgullo", mantiene Stavans. "No les gusta leer traducciones", dice, explicando el motivo por el que se hacen tan pocas traducciones cada año.

La renombrada traductora, Edith Grossman, de manera simple, dijo, "Nosotros los que hablamos inglés, no estamos interesados en las traducciones". Ella ha traducido el *Don Quijote* de Cervantes y a clásicos contemporáneos como Gabriel García Márquez y Mario Vargas Llosa. "No creo que esto valga a cambiar muy pronto".

Socarronamente, Kuo nos reata a tratar de encontrar en Hong Kong "un libro en inglés por un escritor de Hong Kong." Mejor sería salir del edificio y dirigirse en auto a las aguas del puerto Victoria.

Pero no hay que tirar al agua la traducción Grossman. El año pasado publicó, *Why I Am Not a Matter* (Por qué importa la traducción), sobre la indiferencia de los editores, los críticos y los académicos de habla inglesa cuando se trata de novelas publicadas originalmente en lenguas extranjeras.

(José de la Isla, columnista de distribución nacional con los servicios de noticias Hispanic Link y Scripps Howard, ha sido reconocido durante dos años consecutivos por *New America Media*. Su próximo libro, *The Rise of Latino Political Power*, saldrá a comienzos del 2013. Comuníquese con él a: joseisla3@yahoo.com). Para ver más comentarios y noticias, visite www.HispanicLink.org. ©2013

ETHNIC, POLITICAL LEADERS OF BOTH PARTIES DENOUNCE CONGRESSMAN FOR RACIAL SUAP

Por Luis Hernández

Hispanic Link News Service
Recepción by theaters of both the Republican and Democratic parties, as well as Hispanic and civil rights organizations, has been swift, strident and steady this week in answer to anti-Hispanic comments made by U.S. Rep. Steve King of Iowa.

Responding to DREAMer supporters' contentions that the contributions and potential of tens of thousands of undocumented Latino youths are undervalued, the six-term Republican Congressman told the conservative Web site *Nexmap*, July 18 that for every "illegal immigrant" who becomes a volunteer, "there's another 100 out there that weigh 130 pounds and have calves in their necks... because they're hauling 75 pounds of marijuana across the desert."

Fellow Republican Raúl Labrador of Idaho quickly characterized King's comments as "irresponsible and reprehensible," adding, "I hope that if he thought about it, he wouldn't say such a thing again."

But he already has. Since then, he has elaborated in a July 23 Radio Iowa interview with O. Kay Henderson, "It's not something that I'm making up. This is real. We have people that are drug mules... You can tell by their physical characteristics what they're doing for months, going through the desert with 75

pounds of drugs on their back."

"What he said is wrong. There will be honest disagreements about policy without using loaded language," House Speaker John Boehner (R-Ohio) reacted.

"It's no wonder that the American people continue to see Republicans as out of touch," says Democratic New Mexico Rep. Ben Ray Lujan.

"Horrible and certainly not true," contributes another Democrat, Texas' Rubén Hinojosa, who chairs the 27-member Congressional Hispanic Caucus. "America expects members of Congress to exemplify what is great about our country. Generalizations about children, about entire races of people are intolerant, disrespectful and not very intelligent. Our country expects better from us. Comments made by my colleague across the aisle are below those expectations."

The District of Columbia Latino Caucus has mimicked no words. In a statement, it said "Congressman King represents what is wrong with today's Congress and is an embarrassment to the people of Iowa. He should spare further embarrassment to his constituency and resign immediately."

The Democratic Congressional Campaign Committee (DCCC) is calling on Speaker Boehner to remove King from two major House committees, judiciary and the subcommittee on immigration and border security. "That

"Freedom of Expression"

An Open Forum Where Readers Express their Views and Opinions Submitted to eleditor@sbcglobal.net

Statement from U.S. Secretary of Education Arne Duncan on NPSAS-12

"The findings in the latest NPSAS report confirm the important role of federal financial aid in providing students with the opportunity to pursue higher education. Federal grants and loans help students realize the American dream, opening the door to opportunity for students who would never be able to get a college education without financial support."

"As seen in the data, more college students are using federal grants to pay for college. Thanks to President Obama's leadership, we've expanded the Pell Grant program to provide billions of dollars a year in federal aid to low-income students. In total, the number of Pell Grant recipients has increased more than 50 percent since 2008, giving millions of students around the country the opportunity to attend college."

"But the data also shows that increasing federal student aid alone will not control the cost of college. All of us share responsibility for ensuring that college is affordable. The NPSAS report is a reminder that we need state policymakers and individual colleges and universities to do their part in taking action against rising college tuition. Together we can take collective action to help make college more accessible, affordable, and attainable for middle class Americans across the country."

On August 1, 2013 at 3:27 PM EDT, the 247 Mill Street company published an article titled, "9 Cities Running Out of Water." In the article, the City of Lubbock is listed as the #9 City that is running out of water. The article is misleading and contains false statements regarding the City of Lubbock. The city is not running out of water. The City has proactively spent the past decade diversifying its water supply and securing both surface and groundwater rights in order to ensure that our thriving city has water for many decades to come.

We do not dispute the fact that the Lubbock area has been in the "state of exceptional drought since 2011," we reject the article's conclusion that Lubbock is running out of water.

False statements found in the article include:
"In April, to encourage water conservation, the city of Lubbock changed its water rate structure to penalize heavier users."

Fact: The city has not changed its water rate structure since 2006. Nor did the City raise or change its water rates in April. Most major cities in the Western United States are on a block rate system that encourages the conservation of water. The City has been encouraging conservation for over a decade. The drought has not changed or altered our plans to encourage water conservation.

"Lubbock, Texas is the #1 city running out of water"

Fact: Lubbock was our adopted its current *Water Supply Plan* in the February 2013. The plan clearly lays out our approach to supplying water for the City for the next 100 years. Lubbock owns large amounts of both groundwater and surface water. The major groundwater source is in Roberts County and is not being used for irrigation by farmers. If the Ogallala groundwater is not being pumped, the drought has minimal impact on it. Groundwater does not evaporate! We also possess a well field in Bailey County. We own or control thousands of acres of surface and groundwater rights. In addition, the City owns Lake Alan Henry which is approximately 70% full.

Misleading statements found in the article include:
The article implies that because White River is running out of water the City of Lubbock must be running out of water.

Fact: The City of Lubbock does not obtain its water from White River. No correlation exists between White River lake levels and the City of Lubbock's water supply.

The article indicates that "one significant rain event... even twice the [ground] water table" which implies that Lubbock will run out of groundwater without rainfall.

Fact: Our groundwater supplies are not immediately impacted by annual rainfall events. The Ogallala Aquifer has very slow recharge rates. During a drought, the groundwater does not evaporate! Remains in the ground for decades until it is pumped. Our groundwater is not dependent on weather conditions like surface water is.

The article mentions that some cities have only one water supply and that most supplies come from reservoirs that are dangerously low.

Fact: Lubbock possesses three current water supplies. Approximately 80% of Lubbock's water supply comes from groundwater, not surface water. Lake Alan Henry is not at dangerous low levels.

Conclusion
Again, while we do not dispute the fact that the Lubbock area has been in a "state of exceptional drought since 2011," we reject the article's conclusion that Lubbock is running out of water. As stated earlier, the City has proactively spent the past decade diversifying its water supply and securing both surface and water rights in order to ensure that our thriving city has water for many decades to come.

ughly hateful language has no place in our debate about immigration," said DCCC Chairman Steve Israel.

The Dream Action Coalition has launched a petition asking the GOP House leadership to take action and show the Latino community that it does not share King's beliefs. Maricela Aguilar and Ray José, representing United We Dream, delivered cantaloupes and their concerns to King's office in a sign of protest July 25.

But so far, Iowan King, from a state that's less than four percent Hispanic, gave us no apology necessary. "I gave a different image that we need to think about because we just simply can't be passing legislation looking only at one component of what

would be millions of people," he explained to Radio Iowa. (Luis Hernández is a reporter with Hispanic Link News Service in Washington, D.C. Email him at Luis_Pablo_Hdz@yahoo.com.) ©2013

For this column in Spanish and other news and commentaries, go to www.HispanicLink.com.

Pick Up Your Copy Today!



EL EDITOR is a weekly bilingual newspaper published by Amiga Publications in Lubbock and Midland-Odessa Texas. EL Editor has been published on a weekly basis since 1977. Our physical address for overnight delivery is 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401. EL Editor is available on the internet at <http://www.eleditor.com> and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in EL Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available by emailing us at eleditor@sbcglobal.net or by calling us at 806-763-3841. Opinions and commentaries are welcome and can be sent to the same email address. All opinions and letters to the editor must contain the writer's name, address and phone number but name can be withheld at the writer's request. Address and telephone number will not be published.

Founder the late Bidal Agüero
Oiga Agüero - Publisher/Editor
Marisol Agüero - Distribution
Amalia Agüero - Composition
FOR ADVERTISING CALL OR EMAIL AT
eleditor@sbcglobal.net 806-763-3841
GRACIAS POR SU APOYO!!

El Editor Lubbock's most effective advertising tool available for just pennies per day!

For All Your Advertising Needs Call 763-3841 or email Olga at eleditorsales@sbcglobal.net

El Editor

Señaling

37 years! Since 1977

ed Cruz Renounces Canadian Citizenship

U.S. Sen. Ted Cruz, R-Texas, says he is giving up Canadian citizenship, a citizenship he says he was not aware he could claim. Cruz frequently mentioned as a Republican presidential candidate in 2016. The Constitution requires the president to be a "natural-born citizen," a term the document does not define. He was born in Calgary, Alberta, 42 years ago, the son of a mother with U.S. citizenship and a Cuban-born father.

Cruz responded to a story Monday in The Dallas Morning News that he legally holds dual citizenship by renouncing any claim to be a Canadian. The New York Times reported. The Dallas Morning News says that I may technically have dual citizenship," Cruz, 42, said Monday. "Assuming that is true, then, sure, I will renounce any Canadian citizenship. Nothing against Canada. As a U.S. senator, I believe I should be only an American."

U.S. Sen. John McCain, R-Ariz., who was born in the Panama Canal Zone, where his father was serving as a Navy officer, had to deal with questions about whether he could be president when he ran in 2008. And President Obama, born in Hawaii to a U.S. mother and Kenyan father, has had to deal with "birthers" who say his Hawaiian birth certificate was forged despite state officials' insistence that everything is in order.

La reforma de salud protege a jóvenes hasta los 26 años

Andrés Castañeda tendrá algo menos de qué preocuparse cuando se vaya a la universidad —pagar un seguro médico. Gracias a la Ley del Cuidado de Salud Asegurable (ACA), ahora este joven de 17 años puede permanecer dentro del seguro de sus padres hasta que tenga 26 años. "No lo sabía, pero esto es increíble!", dijo Castañeda, quien terminó su último año de preparatoria en junio y se prepara para estudiar psicología.

Los que no sabían que podrían permanecer en el seguro de sus padres hasta los 26 años recibieron la noticia con los brazos abiertos. "¡Wow, esto es fantástico!", exclamo José Sustaita, de 17 años, que carece de seguro médico. "Eso le ayudaría a mucha gente a ir a sus visitas médicas y dentales. Esto es algo muy positivo. Especialmente para la comunidad de bajos ingresos".

La estudiante Yeimi Cortez lo puso bien claro. "Esto va a beneficiar a una gran cantidad de jóvenes que ya van a la universidad", dijo la joven de 18 años, que no sabía si tenía seguro de salud. "¡Qué idea tan fantástica!". Este artículo fue producido por La Opinión para la campaña Asegúrate, con el respaldo de The California Endowment.

La ACA ahora ofrece a los jóvenes una gran cantidad de opciones más asequibles para obtener seguro médico. Expertos de la salud aseguran que la nueva ley brinda seguridad a las familias, además de los nuevos beneficios que exigen más responsabilidad por parte de las compañías aseguradoras, como prohibir que cancelen pólizas de seguros por condiciones preexistentes del paciente. "Esta es la generación que se considera 'invencible'", dijo Michele Stillwell-Parvinsky, del Children's Defense Fund, una organización nacional que aboga por la juventud. "Pero cabe la posibilidad de que 'alguna' enfermedad los lleve a una gran deuda".

Bajo la histórica ley, los jóvenes adultos, incluyendo aquellos con discapacidades e enfermedades crónicas, tienen varios nuevos beneficios. Por ejemplo, ahora pueden permanecer en el seguro médico de sus padres hasta los 26 años, aunque no vivan con ellos, e incluso si aún no se han graduado de la universidad. Las aseguradoras tampoco pueden negarles cobertura a los menores de 19 años que tienen condiciones médicas preexistentes, tales como el asma o la diabetes, y este aspecto de la ley se extenderá a todos los adultos en el 2014. Dicha legislación también le prohíbe a las compañías de seguro que pongan límites anuales en la cobertura médica.

Además, esta provisión de la ley también busca educar a los jóvenes para que sean más pro-activos con su salud y entiendan la importancia de obtener el cuidado preventivo necesario para mantenerse saludables. En números Compadronos con el resto de la población de Estados Unidos, una gran parte de los latinos en este país son niños y adultos jóvenes, mientras que una menor cantidad la conforman las personas mayores de 65 años. Se estima que: 47% de los hispanos (casi la mitad) tiene menos de 26 años, en comparación con 35% de todos los residentes de EE.UU. 3.1 millones de adultos jóvenes que no tienen seguro obtuvieron cobertura al poder entrar al plan de sus padres. Casi un millón de latinos jóvenes han entrado al seguro de sus padres. 160,000 jóvenes neoyorquinos entraron al seguro de sus padres a partir de diciembre de 2011, gracias a la nueva ley de salud.

¿Que Pasa?

IMMUNIZATION CLINIC AT MAE SIMMONS SENIOR CENTER

The City of Lubbock Health Department will hold an immunization clinic on August 24th at the Mae Simmons Senior Citizen Center located at 2004 Oak. The clinic will run from 9:00 to Noon on the first 50 children, whichever comes first. Vaccines will be available for children 4 years through 18 years of age. The cost for children's vaccines is \$10.00 for one dose of vaccine or \$15.00 for 2 or more. A COMPLETE SHOT RECORD IS REQUIRED AT THE TIME IMMUNIZATIONS ARE REQUESTED. All children must meet Texas Department of State Health Services' guidelines to receive state supplied vaccines. Anyone with questions may contact the City of Lubbock Health Department Immunization clinic at 775-3090.

DISTRICT 6 TOWN HALL MEETING

District 6 City Council member Latrelle Joy will be hosting a Town Hall Meeting on Monday, August 26th at 6:00 p.m. at the Groves Library, 5520 19th Street. Council member Joy said, "I look forward to meeting with District 6 constituents to discuss topics of interest, hear their concerns, and answer any questions they may have regarding City of Lubbock operations." Monday, August 26, 2013, 6:00 p.m.; Groves Library; Meeting Room; 5520 19th Street

LAKE ALAN HENRY HUNTING INFORMATION

The City of Lubbock has released their 2013-14 hunting schedule for the coming season for the Wildlife Mitigation Area at Lake Alan Henry. Hunting is allowed in this area only under certain restrictions. Dove and hog permits are available on a first-come, first-serve basis per day, while deer (archery/ rifle) and turkey permits are available by a random drawing of names submitted for each hunt. There will be no equal hunting permitted this year due to low populations. Hunting access is allowed only on Fridays, Saturdays and Sundays throughout the hunting season, and game permits must be purchased in advance with deadlines varying by game.

In addition to the City-issued permit, requirements also include obtaining a State-issued Hunting License with appropriate stamps from the Texas Parks and Wildlife Department for 2013-14. Hunters must report all harvest information. Purchase of a permit does not guarantee the harvest of game. Permit fees vary by hunter residency, and they can be purchased at the Parks and Recreation Office at 1611 10th Street, Monday-Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m. For more information, including hunting forms, drawing dates and deadlines for purchase of permits, visit the Lake Alan Henry website at www.lakealanhenry.org.

COVENANT COMMUNITY OUTREACH CONTINUES TO OFFER A SERIES OF FREE DIABETES EDUCATIONAL CLASSES

Learn how to live well with diabetes by attending a series of free educational classes offered by Covenant Community Outreach. The four-week series is free for those who are uninsured or financially in need. The class will meet once a week for four weeks beginning on Thursday, August 22. Other class dates for the series are Thursday, August 29, Thursday, September 5, and Thursday, September 12. Each class is from 9:30 - 11:30 a.m. at the Lubbock Diagnostic Clinic (LDC). Throughout the series, Julie Crane, a registered dietitian and certified diabetes educator for Covenant Community Outreach, will teach participants basic nutrition guidelines, the importance of carbohydrate counting, how to shop and cook with diabetes as well as how to understand food labels. Crane will also discuss the health complications associated with diabetes, the importance of exercise and give tips on how to feel better during those inevitable sick days. Throughout the course, participants will receive numerous handouts and brochures with tips and health education regarding diabetes management. Those who attend at least three of the four classes will receive a free glucometer, a medical device used to determine the approximate concentration of glucose in the blood. In addition, participants will receive a voucher for four 50 glucometer strips for \$5 or 100 strips for \$10. To register or see if you qualify for the free four-week course, call 806.725.5218. The LDC is located at 3506 21st Street in Suite 103.

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE!!!
Only the Best for your business....
EL EDITOR!
#1 in news & information
Call 806-763-3841

Public Housing Waiting List Opening
Lubbock Housing Authority will open the following waiting list on September 9, 2013 and close the waiting lists on October 2, 2013:
All bedroom size 1-5!!!
Application Process is required!!!

Application packets may be picked up at the Lubbock Housing Authority Central Office located at 1708 Crickets, Lubbock TX, 79401, during regular business hours!

Completed applications may be returned to the above address, Monday-Wednesday between the hours of 7:00 AM to 3:00 PM. This is a walk in interview and you will be seen in the order that you come in. Applications outside of these dates will not be accepted. The following documents will be required at the time of interview:

All information is required at the time of the interview, we must have original documents no copies will be accepted.

- Make sure you bring:
- Make sure that you bring your application completed and signed. (No Blanks)
 - Birth certificates for all children (Birth facts will not be accepted!)
 - Social security cards for everyone in household. (We will also accept the receipt print out with the social security number on it from the Social Security office.)
 - Current picture ID/DL for all adults in household are required at the time of the interview.
 - All adults must attend this appointment, unless working or attending school, contact the Intake department to see if accommodations can be made! Failure to attend could result in your appointment being rescheduled.

If you require a reasonable accommodation in order to access any of our programs, due to a handicap or disability, please call the intake department at (806) 762-1191. For the hearing impaired call TTY Relay Texas 1-800-735-2989.



Multi-Child and Multi-Use Free and Reduced Price School Meals
Application for the 2013-2014

More Information on How to Report Your Income on the Application

- **State Income**—Record the amount earned before taxes and other deductions.
- **How Often Income is Reported**—Record type of income received for the month—weekly, every other week, twice a month, or monthly and not the take-home pay. You should be able to find this information on your payroll, or ask your boss.
- **All Other Income**—Record Worker's Compensation, unemployment or strike benefits, regular contributions from people who do not live in your household, and any other income. Do not include income from SNAP, FOPPR, WIC, medical education benefits, and foster payments received from the placing agency. For OHA, the Department of Health and Human Services, report income other than Earned Income Tax Credit (EITC) and Child Tax Credit (CTC).
- **Record** the gross business, farm, or rental property if you are in the Military/Reserve Housing Incentive (GI) combat pay. Do not include these amounts as income.

Family Size	Annually	Monthly	Take Per Month	Every Two Weeks	Weekly
1	\$1,215.27	\$1,772	\$688	\$818	\$659
2	\$2,094.94	\$2,992	\$1,196	\$1,394	\$1,075
3	\$2,815.28	\$3,991	\$1,596	\$1,900	\$1,460
4	\$4,343.08	\$5,831	\$1,916	\$1,675	\$858
5	\$5,100.00	\$4,261	\$1,216	\$1,962	\$881
6	\$9,442	\$4,871	\$2,430	\$2,480	\$1,184
7	\$68,079	\$5,490	\$2,745	\$2,534	\$1,267
8	\$73,773	\$9,115	\$3,060	\$2,850	\$1,410

For each additional family member add:
+ \$7,437 + \$900 + \$310 + \$387 + \$144

Guardandole dinero a las personas para que puedan vivir mejor.

Estamos reclutando a camioneros para nuestra oficina de transporte en Plainview, TX!

Un trabajo de conducción con transporte de Walmart le da la oportunidad de continuar su carrera de conducción con salario competitivo y disfrutar de los beneficios de salud para usted y su familia. Walmart establece el estándar para la distribución y transporte y es un lugar ideal para trabajar.

Camioneros Profesional puede aprender acerca de las oportunidades, ver las calificaciones mínimas y trabajar al solicitar en línea en www.drive4walmart.com.

Walmart Transportation
Walmart es un empleador de igualdad de oportunidades.

Marco Antonio Solís se ve como cazatalentos

Luego de casi 40 años en el ruedo, Marco Antonio Solís está planeando su futuro. Y lo que le gustará hacer más adelante: cazador de talentos!

El cantante y compositor mexicano dijo que, cuando llegue su momento de abandonar los escenarios, desea permanecer en la industria musical formando a nuevos cantantes.

"Los años pasan y con los años hay que dejar los escenarios. Yo me enfocaría a desarrollar nuevo talento y espero que pasen muchos años todavía, pero hay que pensar a futuro", dijo Solís la noche del jueves durante la presentación de la tercera temporada de 'La Voz... México', en la que funge como asesor.

El intérprete de éxitos como 'Tu cárcel' y '¿A dónde vamos a parar?' señaló que aceptó participar en el reality televisivo para encontrar "al nuevo Marco Antonio Solís, Juan Gabriel o Vicente Fernández".



"Veo la parte financiera por una parte, pero lo importante es encontrar nuevas figuras, nuevos talentos y corresponder a la vida brindándole la sinceridad de lo más a los participantes", expresó.

Para lograrlo, dijo que su compromiso con los concursantes de 'La Voz... México' irá más allá de la emisión, que se estrena el 8 de septiembre.

"Dentro de mis intenciones está seguir apoyándolos después del show para que se topen con una carrera seria y darle continuidad a nuestra vida profesional", precisó.

También participan en el programa, como coaches, la rockera mexicana Alejandra Guzmán, el cantante español David Bisbal y el dúo puertorriqueño de reggaetón Wisin & Yandel.

'Hecho en México' cuenta con proyección especial en LA

Pocos filmes modernos merecen hacer alarde de contar con la presencia y actuación de algunos de los más icónicos cantantes y músicos mexicanos del momento en diversos géneros.

Hecho en México es uno de ellos y este viernes se estrena por primera vez en Estados Unidos en un evento especial en Hollywood.

El filme del realizador inglés Duncan Bridgeman, que destaca a unos 40 artistas —como Café Tacvba, Gloria Trevi, Banda Limón, Venado Azul, Lila Downs, Molotov y Alejandro Fernández—, se exhibirá en el Anfiteatro Ford.

Pero uno no debe esperar ver una cinta común, advierte Bridgeman.

"No es un documental, no es un musical ni un largometraje comercial", dijo el realizador en exclusiva entrevista con La Opinión, saliendo del avión en el LAX que lo traía desde Londres para el estreno del viernes. "Es un nuevo estilo de hacer cine".

En realidad la idea de la película no fue Bridgeman. El realizador recibió una invitación del productor mexicano Bernardo Gómez para visitar México y hacer una película representativa de esa otra realidad del país que pocas veces se ve en los medios.

"Yo no hablo español ni sé mucho de México", dijo Bridgeman. "Y me pregunté: ¿Quién diablos soy yo para

hacer un filme sobre México?".

De cualquier modo, aceptó la invitación y el reto y, con la ayuda de Gómez y otros miembros del equipo de producción, contactó con algunos de los artistas conocidos que tenían en sus directorios.

Así, Bridgeman recorrió México para filmar a sus sujetos. Aunque se escuchan unos cuantos éxitos conocidos en la película, el realizador escribió nueva música y canciones y mezcló sonido y canto de los participantes. "La mayoría de la música es original", dice Bridgeman.

Agrega que el producto final hace de doce capítulos, cada uno con su tema y sentir musical.

Un segmento es sobre la Virgen de Guadalupe y cuenta con la actuación de músicos de diferentes estilos.

El producto final fue bien recibido. El año pasado se estrenó en la Ciudad de México y unos 250 mil personas la vieron, según el director.

"Es un retrato musical de México", afirmó Sergio Arau, otro músico que aparece en la

película. El rockero y también cineasta mexicano, quien reside en Los Angeles, quedó impresionado por la variedad de talentos reclutados por Bridgeman, los cuales van desde la música popular y comercial hasta a los alternativos y los que residen en el underground.

Además de músicos, el documental muestra a otras personalidades como actores, cineastas, pensadores, chamanes y filósofos e historiadores que expresan su opinión acerca de México y su cultura, como Diego Luna, Elena Poniatowska y Ana María Moxetman, algo que agrada sobremanera a Arau. "A mí encantó la película", dijo el líder de la banda Botellita de Jerez.

Respuestas como ésta halagan a Bridgeman.

"Quise hacer una película que se sintiera como una familia mexicana bella e inspiradora", dijo el director. "Muestra un lado diferente de México".

Después de estrenarla aquí, Bridgeman quiere llevarla a otras partes del mundo. "La próxima parada es París el ocho de octubre", anunció.



El Trono de México regresa con 'Irremplazable'



La agrupación El Trono de México lanza a la venta a partir de este martes en formato físico y digital, su más reciente álbum 'Irremplazable'.

El grupo originario de Santo Tomás de los Plátanos, Estado de México, ofrece en esta nueva producción diez temas de compositores como: Fato, Horacio Palencia, Porfirio Méndez, Fred Huerta, Carlos Razo, Jerónimo Sada, Rogelio Salazar, Raúl Sánchez y Felipe de

Jesús Martínez.

'Irremplazable' será una sorpresa para sus seguidores, ya que sin romper con su estilo, ahora presentan temas con un estilo más 'grupero', logrando con ello una frescura y sonido diferentes a lo que nos tenían acostumbrados.

Los integrantes de El Trono de México, en el 2002, después de ganarse la vida en diferentes empleos en Estados Unidos, decidieron darle un giro

a su vida, creando un grupo musical que con el tiempo logró éxito en el género regional mexicano.

Los llamados 'Reyes del Duranguense', regresaron a su tierra natal, iniciando así una fulgurante trayectoria que los ha llevado a pisar los escenarios más importantes en Estados Unidos, México y Centro América, a través de canciones alegres, de amor y desamor.



TUESDAY ONLY \$8.25 a person

WEDNESDAY & THURSDAY 7PM-10PM 4 for \$42 & FREE fountain drinks

SATURDAY 7PM-10PM

FRIDAY 7PM-10PM Save \$8 RIDE ALL THE RIDES YOU WANT FOR \$10.95

Save \$5 RIDE ALL THE RIDES YOU WANT FOR \$13.95

SUNDAY 2PM-6PM

-Double Discount Day- Between 2pm & 6pm bring 2 cans of food for the Food Bank and get \$4 off your All Day Armband.

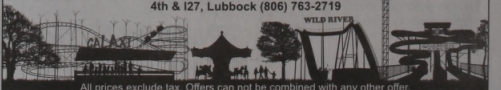
6pm-9pm ONLY \$9 per person

CLOSED MONDAYS

Joyland AMUSEMENT PARK

www.joylandpark.com

4th & 127, Lubbock (806) 763-2719



All prices exclude tax. Offers can not be combined with any other offer.

Key Animal Clinic

 5006 50th Street
 (806) 792-6226

Serving the South Plains for Over 37 Years!
 ¡Se Habla Español!

Love Your Pet & Give Them What They Need! Visit Us Today!

Questions? Comments? Email us at eleditor@sbcglobal.net



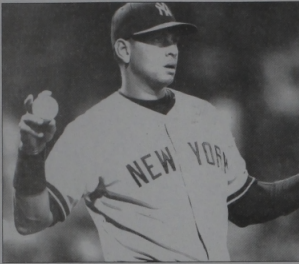
806-763-3841 Call Today!

A-Rod no revelará evidencias en su poder

Un abogado de Alex Rodríguez rechazó una petición de las Grandes Ligas, para divulgar las evidencias de casos de dopaje, que derivaron en la suspensión de 211 juegos impuesta al astro de los Yankees de Nueva York.

El vicepresidente de las mayores, Rob Manfred, le escribió el lunes al abogado Joseph Tacopina para pedirle que hiciera a un lado el derecho a la confidencialidad que ampara a su cliente bajo los términos de un acuerdo conjunto antiodaje en el béisbol, y permitiera que las Grandes Ligas revelaran toda la evidencia de que disponen.

Tacopina dijo que estaba deseoso de discutir públicamente las evidencias, pero se lo impedía el propio acuerdo. "Accederemos a renunciar a esas provisiones mientras se apliquen tanto a Rodríguez como a la oficina del comisionado del béisbol, respecto de todo el historial de Rodríguez bajo este programa, incluyendo sus antecedentes de análisis, resultados, violaciones al programa y toda la información y evidencias relacionadas con el tratamiento de Rodríguez con Anthony Bosch, Anthony Galea y Victor Conte", escribió Manfred en la carta, divulgada por las Grandes Ligas.



Bosch fue jefe de Biogenesis of America, una clínica que ofrecía tratamientos retardantes del envejecimiento pero que está acusada de distribuir sustancias dopantes. Galea se declaró culpable hace dos años del cargo federal de introducir drogas no autorizadas de Canadá a Estados Unidos. Conte dirigió la empresa Bay Area Laboratory

programa, supuestamente cometidas por A-Rod.

* Todos los documentos relacionados con el asunto de si Rodríguez obstruyó la investigación emprendida por la oficina del comisionado.

Tacopina, abogado de uno de los cuatro despachos que representan a Rodríguez, dijo que el sindicato de peloteros

tendría que acceder a que se renuncie al derecho de confidencialidad.

"La carta no es sino una estrategia publicitaria y barata", dijo Tacopina en un comunicado.

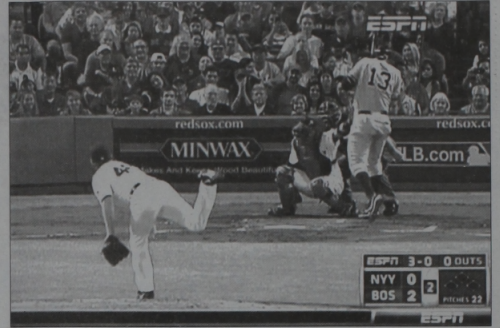
"Fue enviada a mi oficina de abogados con la leyenda, 'entregar personalmente', pero de hecho no me se entregó en mi despacho, sino en el programa 'Today', lo que en sí mismo

constituye otra violación de la cláusula de confidencialidad del acuerdo".

"Ellos saben que deben entregar la carta al Sindicato, y que una renuncia a la cláusula requeriría que la organización gremial fuera parte del convenio y firma. Esto no es sino una timpa, un teatro con el que se buscaba que yo firmara, a sabiendas de que no podía".

El sindicato no respondió a un pedido de declaraciones sobre el caso.

Ryan Dempster suspended five games for throwing at A-Rod



Red Sox right-hander Ryan Dempster has been suspended five games and fined an undisclosed amount for "intentionally throwing at and hitting Alex Rodriguez" on Sunday night.

Major League Baseball announced. Yankees manager Joe Girardi was also fined for his tirade.

Dempster threw at A-Rod four times in his first at-bat on Sunday night. The first pitch was behind his legs, the second and third inside around his waste, and the fourth in his ribs for the hit-by-pitch.

Both benches cleared following the plunking, but no punches were thrown. Girardi was furious and had a heated argument with O'Nora, leading to the ejection. He said after the game that he believed Dempster should have been warned after the first pitch and ejected following the hit-by-pitch since his intentions were obvious.

MLB had to discipline Dempster for obvious reasons. First and foremost, throwing at any player can not be condoned. Secondly, allowing the incident to go unpunished would have made it "open season" on A-Rod, so to speak. Thirdly, Rodriguez has accused MLB and the Yankees of conspiring to get rid of him, and

the lack of a suspension would have given some credence to that.

Several Red Sox players were outspoken with their belief that A-Rod should not be allowed to play considering his ties to the South Florida anti-aging clinic Biogenesis. Based on various reports, Dempster may have also held a grudge against Rodriguez after being snubbed at a public event as well.

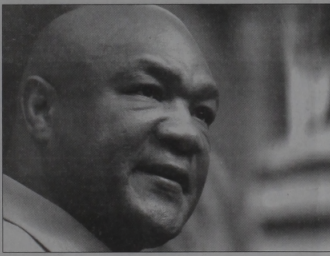
Because the Red Sox are off on Thursday and Monday, Dempster can serve his suspension without even missing a start. As with all suspensions, such as A-Rod's record 211-ban, Dempster has the right to appeal and play until a ruling is made.

'Canelo' noqueará a Mayweather, vaticina George Foreman

El legendario campeón de los pesos completos, George Foreman, vaticinó que Saul "Canelo" Álvarez ganará, si hace una buena pelea, por nocaut a Floyd Mayweather Jr.

Foreman apuntó que Álvarez no tiene "nada que perder" cuando enfrente el 14 de septiembre al considerado "mejor libra por libra", por lo que debe subir al ring sin miedo a la derrota.

En declaraciones recogidas por el sitio en español de ESPN, mereció la pégada de Mayweather al mencionar que no hay posibilidad de que dañe al "Canelo" ni a nadie.



"Del otro lado está Mayweather, que no puede lastimar a nadie, así que el otro chico (Canelo) no corre peligro de terminar lastimado. Lo único que

Mayweather podría lastimar es su propia mano", dijo.

"Big George", un noqueador brutal que escenificara junto a Muhammad

Ali la pelea más famosa de la historia, aseguró que la pegada de Álvarez será la llave para quitar el invicto a "Money".

"Voy a ponerlo así, (Álvarez) es joven, pega fuerte y tiene un gran futuro, no tiene nada que perder. Pero él puede ganar esta pelea", auguró Foreman antes de aventurarse a dar un pronóstico.

"No hay peligro que (Mayweather) pueda dañarlo. Álvarez puede lastimarlo, si se encuentra, podrá noquearlo por el noveno round", aseguró el hombre más longevo en poseer el título mundial de los completos.

TEE SHIRT PRINTING!!

- * Family Reunions
- * Softball teams
- * Bowling
- * Any sports & activities imaginable

Call Today For More Details! 806-741-0371

HORA DEL LUNCH, A CUALQUIER HORA.

ESCOJA ENTRE UNA VARIEDAD DE SUB DE 6" Y UNA BEBIDA DE 21OZ

\$4 **\$5** **\$6**

B.L.T. BLACK FOREST HAM COLD CUT CORNED EGG & CHEESE OMELET VEGGIE DELITE™ SPICY ITALIAN MEATBALL MARINARA	OVEN ROASTED CHICKEN TURKEY BREAST™ TUNA TURKEY BREAST & BLACK FOREST HAM ITALIAN B.M.T.™ BUFFALO CHICKEN	SWEET ONION CHICKEN TERIYAKI SUBWAY MELET™ SUBWAY CLUB™ CHICKEN & BACON RANCH MELET STEAK & CHEESE ROAST BEEF™
---	---	--

© 2013 Doctor Associates Inc. SUBWAY® es una marca registrada de Doctor Associates Inc.

READ EL EDITOR ONLINE

www.eleditor.com

Lentes. Cuidado dental. Medicinas. Tranquilidad.

Con \$50 o menos podrá cubrir a sus niños todo el año. Ve a si retiene los requisitos. Solicite por Internet en CHIPmedicaid.org o llame al 1-877-543-7669.

Tamaño de la familia (incluye a usted)	1	2	3	4	5	6	7	8
Ingreso anual de la familia antes de quitar los impuestos	Hasta \$22,980	Hasta \$31,020	Hasta \$39,060	Hasta \$47,100	Hasta \$55,140	Hasta \$63,180	Hasta \$71,220	Hasta \$79,260

CHIP Children's Medicaid
Protegemos la salud de sus niños.

Mujeres Para Victor Breakfast Historic Event

STOP SENIOR HUNGER SEPTEMBER

What does it take for a woman to miss her regular hairstyling appointment on a Saturday morning? I'll tell you what: a breakfast meeting with Councilman Victor Hernandez in the beautiful natural environment of Guadalupe Neighborhood's Arroyo. The effort made to inform women about how to help keep Victor in office was clearly a task organized by women and for women only, in spite of a few male participants.

It should be noted that those women attending last Saturday's meeting were among Lubbock's most powerful and influential female citizens in their respective communities. Present were some women who even though they live outside of District 1, feel that they need to support Councilman Hernandez because he represents the interests of many other voters

in Lubbock.

Mr. Hernandez's presented a series of situations which

LeeAnn Dumbauld, he noted that her eventual firing was based heavily on the 25 page



led up to the election to be held in November which will determine whether voters continue to support him as city councilman District 1. He mentioned that allegations against him by city workers had been removed either by self-retraction or by lack of merit as decided on by members of council. In regards to ex-City Manager

independent investigation conducted by lawyers hired by the City Council. Needless to say that the unity and cooperation by women present at the breakfast was astounding. The donation of advertising flyers by Dana Edwards of Slaton, Texas and the distribution of those flyers by members of La Fuerza Grande gave a major push to

the event. The center piece of our Mexican culture, "pan dulce mexicano", was provided by Martha Jimenez. I was certainly inspiring to also see new faces who see the need to stand up and speak out for our interests as voters in District 1. The fact that this event attracted new people is truly a beautiful sign. Special thanks to Mrs. Adela Brito who gave the opening prayer. She prayed mostly about Victor's family and what they have gone through in the past year. God Bless Mrs. Brito and God Bless America. Lastly, we must thank all those ladies who brought food for that morning's breakfast. Thank you very much, Natalia Salazar, past President of the Arnett Benson Neighborhood Association. We appreciate the help from Jessie Rangel, Mr. Epifanio Aguirre, Carlos Quirino, Jr. and Benjamin and Jerry Hernandez.

One in every nine seniors is at risk of hunger. Chances are, it affects someone you love - even a parent, grandparent or spouse. Comfort Keepers franchises across the country are uniting to create a voice for this epidemic and raise awareness for the importance of senior hunger and malnutrition. This initiative supports Comfort Keepers' goal to improve the quality of life for seniors and help them maintain healthy, independent lives. Comfort Keepers of Lubbock is partnering with Lubbock Meals on Wheels (LMOW) to feed seniors in the Lubbock Meals on Wheels weekend meal bag program*. These seniors have no other means to obtain weekend food other than that provided through Lubbock Meals on Wheels. Goals: 1) Raise awareness about the growing epidemic of malnutrition that impacts millions of older Americans. 2) Collect specific food items to fill 3500 bags (approximately 75000) for Lubbock Meals on Wheels weekend meal bag program. 3) Provide senior nutrition information through www.comfortkeepers.com/Lubbock-tx for churches, companies, organizations and individuals to print out and share with seniors and families of seniors. How can your church help STOP Senior Hunger? *Conduct a food drive for specific items listed below and deliver to LMOW office at end of drive. (Stop Senior Hunger Sunday is September 15th, a great day for a food drive at your church!) *Donate food items outside Wal-Mart at 82nd & Milwaukee on Sat., Sept. 14th. *Adopt* weekend meal bags* at \$15 each with checks made out to Lubbock Meals on Wheels. *Include a STOP Senior Hunger flier, article, website or information in upcoming newsletters, email campaigns, etc. *Print and distribute copies of senior nutrition handouts for your own employees/members.

ES.RAMTRUCKS.COM



GRACIAS.

AHORA VOLVAMOS AL TRABAJO

CUANDO TE ESFUERZAS POR HACER LAS COSAS MEJOR QUE NADIE, LLEGAN LAS RECOMPENSAS. LA RAM 1500 ES LA CAMIONETA DEL AÑO 2013 SEGÚN MOTOR TREND™, POR SU RENDIMIENTO DE 25 MILLAS POR GALÓN, EL MEJOR EN SU CLASE, Y POR LA GARANTÍA LIMITADA DEL TRÉN MOTRIZ DE 5 AÑOS/100.000 MILLAS.™ Y AUNQUE RAM SEA LA MARCA DE CAMIONETAS DE MAYOR CRECIMIENTO DEL PAÍS, COMO TÚ, NO NOS DETENEMOS AHÍ, VOLVEMOS AL TRABAJO PARA HACERLO AÚN MEJOR.

